

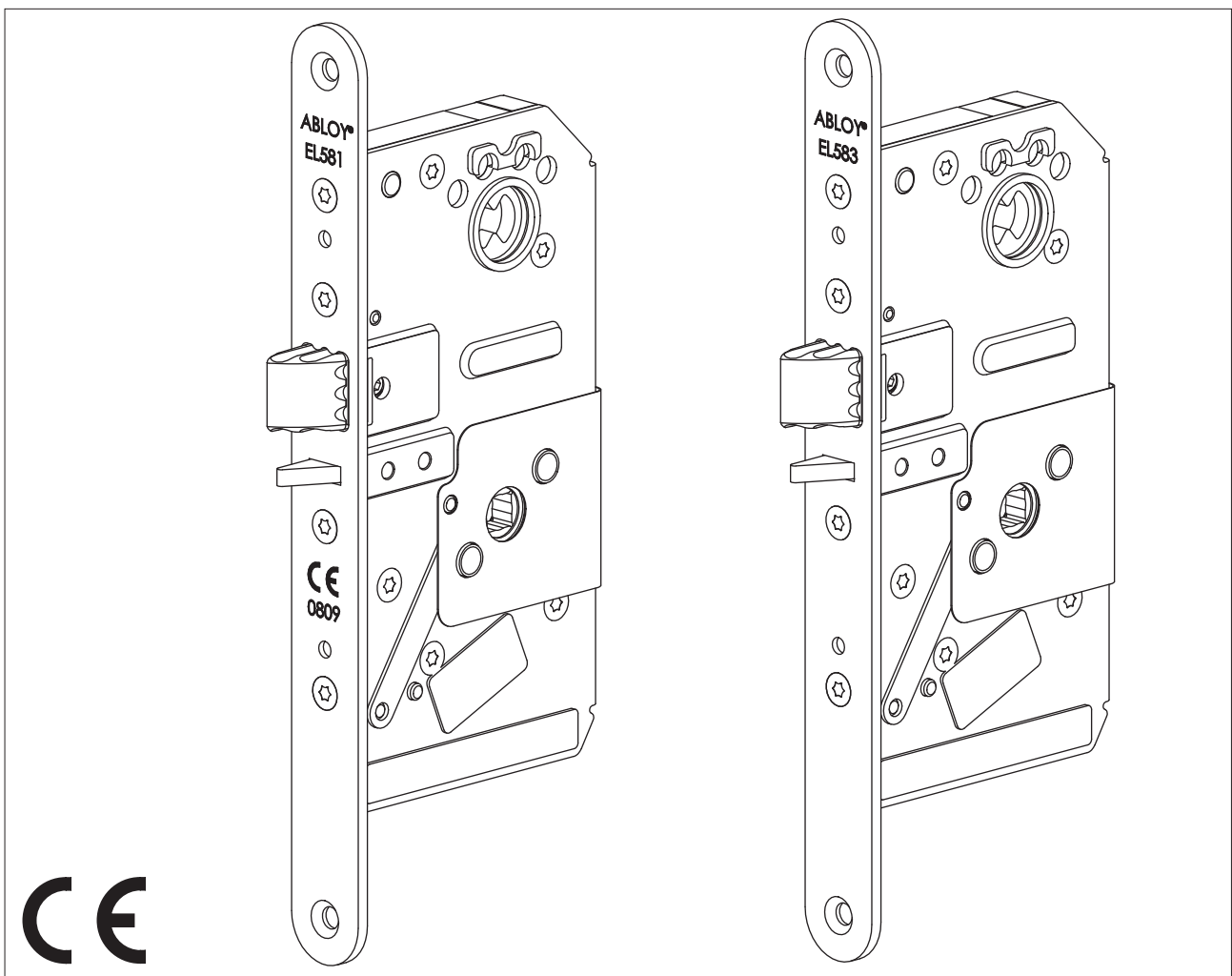
# ABLOY® EL581, EL583

– *Solenoidilukko*

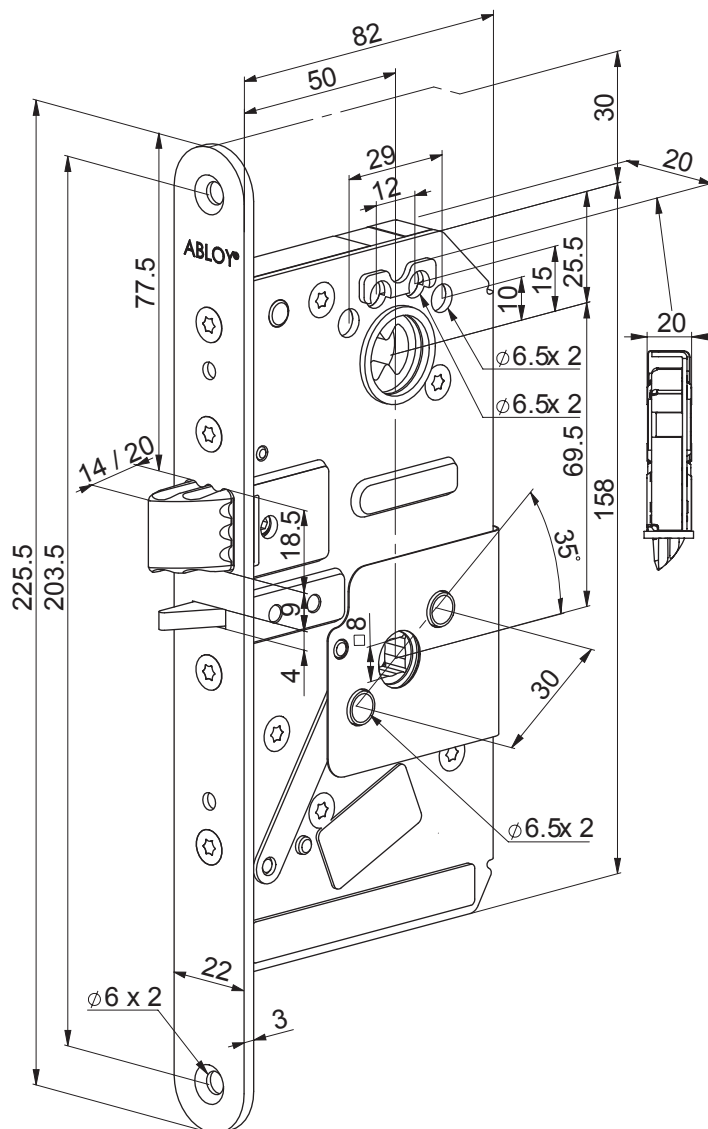
– *Solenoidlås*

– *Solenoid Lock*

– *Соленоидный замок*



Sisällysluettelo	SUOMI	Содержание	О-РУССКИ
TEKNISET TIEDOT .....	3 - 4	ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ .....	3 - 4
STANDARDIT .....	4	СТАНДАРТЫ .....	4
POISTUMISTIESTANDARDIN EN179		УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ДЛЯ ЗАПАСНОГО	
MUKAINEN ASENNUS .....	4	ВЫХОДА СОГЛАСНО СТАНДАРТУ EN 179 .....	4
KYTKENTÄKAAVIO .....	5	СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ .....	5
PORAUSOHJE .....	6	ИНСТРУКЦИЯ ПО СВЕРЛЕНИЮ .....	6
MANIPULOINTISUOJA (A) .....	7	КРЫШКА С ЗАЩИТОЙ ОТ МАНИПУЛЯЦИИ (A) .....	7
SOLENOIDIN TOIMINTASUUNNAN VAIHTO (B) .....	7	ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ	
KIILAN KÄTISYYDEN VAIHTO (C) .....	8	ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СОЛЕНОИДА (B) .....	7
TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO (C) .....	8	ИЗМЕНЕНИЕ СТОРОННОСТИ ЯЗЫЧКА (C) .....	8
TELJEN ULOSTULOPITUUDEN VAIHTO (D) .....	8	ИЗМЕНЕНИЕ СТОРОННОСТИ РИГЕЛЯ (C) .....	8
POISTUMISPAINIKKEEN-/PUOMIN		ИЗМЕНЕНИЕ ДЛИНЫ ВЫХОДА РИГЕЛЯ (D) .....	9
PUOLEN VALINTA (E) .....	9	УСТАНОВКА СТОРОНЫ РУЧКИ ВЫХОДА /	
VÄÄNTÖRAUDAN ASENNUS (F) .....	9	НАЖИМНОЙ ШТАНГИ (EL580, PE580) (E) .....	9
ASENNUSOHJE .....	9 - 10	УСТАНОВКА ПОВОДКА ОТ	
		ПОВОРОТНОЙ КНОПКИ (F) .....	9
		ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ .....	9 - 10
Innehåll	SVENSKA		
TEKNISK SPECIFIKATION .....	3 - 4		
STANDARDS .....	4		
INSTALLATIONSANVISNING ABLOY EL580 MED			
NÖDUTRYMNINGSTRYPPE ENLIGT EN179 .....	4		
KOPPLINGSSHEMA .....	5		
MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA (A) .....	6		
ÄNDRING AV SOLENOIDENS FUNKTION			
RÄTTVÄND -> OMOVÄND (B) .....	7		
ÄNDRING AV FÖRREGLINGSFALL			
HÖGER -> VÄNSTER (C) .....	8		
ÄNDRING AV FALLKOLV HÖGER -> VÄNSTER (C) .....	8		
ÄNDRING AV FALLKOLVENS UTSPRÅNG (D) .....	8		
ÄNDRING AV MEKANISKT / ELEKTRISKT			
STYRD SIDA (E) .....	9		
INSTALLATION AV VREDMEDBRINGARE (F) .....	9		
MONTERINGSANVISNING .....	9 - 10		
Contents	ENGLISH		
TECHNICAL DATA .....	3 - 4		
STANDARDS .....	4		
EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION			
ACCORDING TO EN 179 .....	4		
WIRING DIAGRAM .....	5		
DRILLING SCHEME .....	6		
MANIPULATION PROTECTION COVER (A) .....	7		
CHANGING THE DIRECTION OF THE			
SOLENOID ACTION (B) .....	7		
CHANGING THE OPENING DIRECTION OF			
THE TRIGGER BOLT (C) .....	8		
CHANGING THE OPENING DIRECTION OF			
THE LATCH BOLT (C) .....	8		
CHANGING THE BOLT THROW (D) .....	8		
SETTING THE EXIT HANDLE / PUSH BAR			
SIDE (EL580, PE580) (E) .....	9		
INSTALLATION OF TAIL PIECE (F) .....	9		
INSTALLATION SCHEMATIC .....	9 - 10		

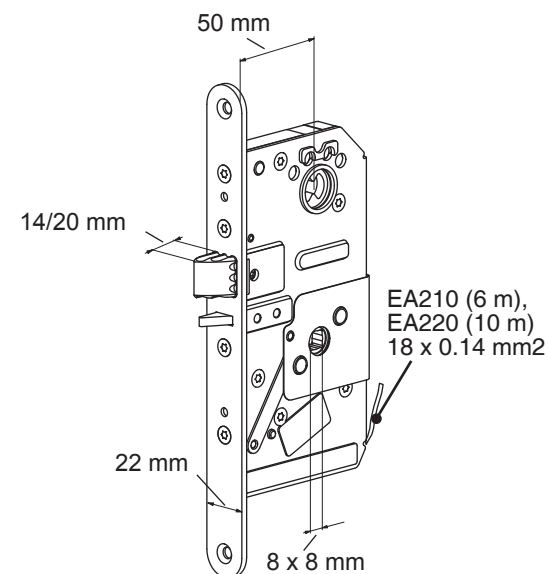
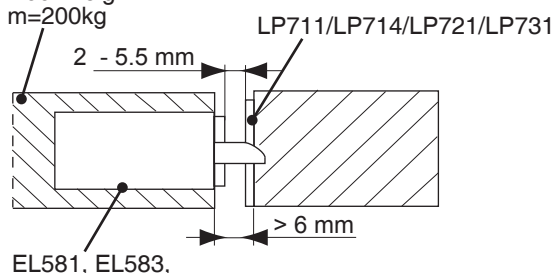


U: 12 (-10%) – 24 (+15 %) V DC STAB		
I :	Max. (FI)	Lepovirta
	Max (SE)	Vila
	Max. (UK)	Idle
	Макс. (RU)	Холостого хода
12 VDC	550 mA	240 mA
24 VDC	300 mA	130 mA



EN 14846  
-25 °C - +70 °C

Oven paino  
Dörrens vikt  
Door weight  
m=200kg



#### Lukkorungosta valittavissa: (FI)

##### Mekaaniset toiminnot

- teljen ja kiilan kätisyydet
- teljen ulostulo (14 mm / 20 mm)
- ohjatun painikkeen puoli

##### Sähköinen toiminto

- virta päällä -> ohjattu painike avaa lukon tai
- virta päällä -> ohjattu painike ei avaa lukkoa

Aktiivipuolen painikkeesta lukko aina avattavissa

##### Tilatiedot:

- teljen takalukituksen tilatieto
- painikekäytön tilatieto

Lukkorungon kanssa tulee käyttää palautusjousella varustettuja painikkeita oven molemmin puolin.

**Palo-ovissa teljen ulostulopituuden tulee olla 14 mm (tehdasasetus 20 mm).**

#### Ställbara funktioner: (SE)

##### Mekanisk funktion

- höger / vänsterhängd
- fallkolvutsprång (14 mm / 20 mm)\*
- mekaniskt / elektriskt styrd sida

##### Elektrisk funktion

- rättvänd / omvänd funktion

Låset kan alltid öppnas med den mekaniskt styrda sidans trycke.

##### Indikeringar:

- förregling (stängd / öppen dörr)
- trycke (vila / rörelse)

Använd trycke med retur fjäder på båda sidor av dörren.

##### \* VIKTIGT:

EL581 / EL583 i brandcellsgräns För att säkerställa låsets brandigenhållande funktion, SKALL fallkolvens utsprång ställas i 14 mm förreglat läge vid montage i brandcellsgräns. Gäller i Sverige.

#### Selectable functions of the lock case: (UK)

##### Mechanical functions

- opening directions of trigger bolt and latch bolt
- bolt throw (14 mm / 20 mm)
- controlled side

##### Electrical function

- power on -> controlled handle opens the lock or
- power on -> controlled handle does not open the lock

The lock can always be opened with the handle on the active side.

##### Indications:

- deadlock status of latch bolt
- indication of handle operation

Use handles with return springs on both sides of the door.  
**In fire doors please use 14mm bolt throw (factory setting 20 mm).**

#### Настраиваемые функции корпуса замка: (RU)

##### Механические режимы

- сторонность ригеля и язычка
- выход ригеля (14 мм / 20 мм)
- сторону управляемой ручки

##### Электрический режим

- питание включено -> управляемая ручка открывает замок или
- питание включено -> управляемая ручка не открывает замок

Ручкой с активной стороны замок можно всегда открывать.

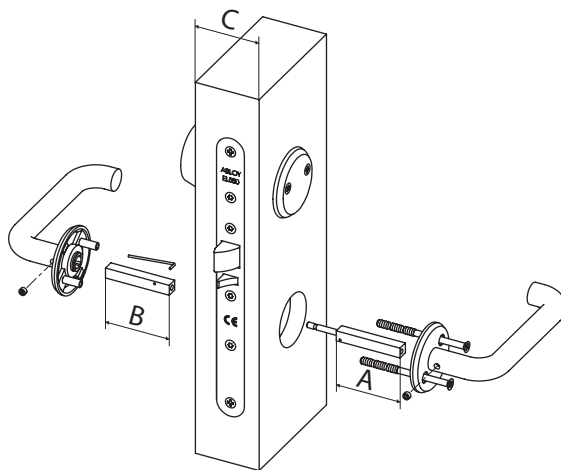
##### Индикация:

- ригель защёлкнут
- ручка нажата

Установите возвратные пружины на обе стороны дверных ручек.

**НА ПРОТИВОПОЖАРНЫХ ДВЕРЯХ ПОЖАЛУЙСТА  
УСТАНОВИТЕ ВЫХОД РИГЕЛЯ 14мм (заводская  
установка 20 мм).**

C	A(IN)	B(OUT)	□	
40 - 54 mm	47 mm	50 mm	8 mm	EA288 001000
47 - 66 mm	57 mm	50 mm	8 mm	EA288 002000
61 - 80 mm	67 mm	60 mm	8 mm	EA288 003000
66 - 80 mm	74 mm	50 mm	8 mm	EA288 004000
88 mm -	120 mm	120 mm	8 mm	EA288 005000
70 - 87 mm	90 mm	50 mm	8 mm	EA288 006000

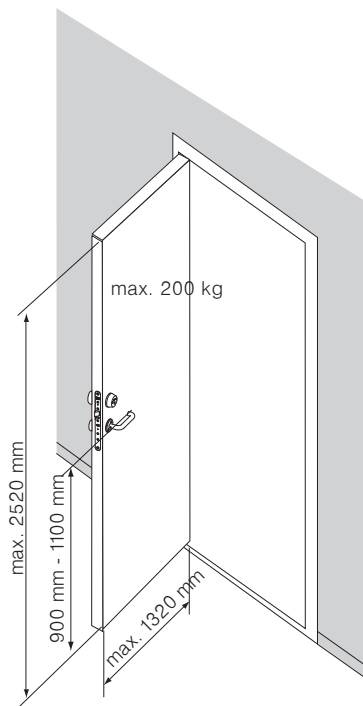
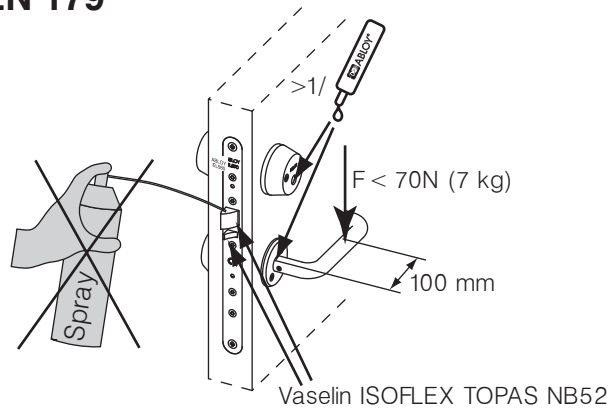


EN 179: 2008	3 7 6 B 1 3 4 2/1 A/B A	Exit
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1:2007		EMC
EN 61000-6-3:2007		EMC
EN 14846:2008	3 S 5 E - L 3 1 1 080-CPD-0799	

### EN 179

3-20/032	3-19/032	3-19k/032	13/032	3-20/052	3-19/052	3-19k/052	13/052
----------	----------	-----------	--------	----------	----------	-----------	--------

### EN 179



- (FI) !** Tämän tuotteen standardin EN 179 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.
- (SE) !** Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.
- (UK) !** The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- (RU) !** Очень важно, чтобы функции безопасности изделия соответствовали стандарту EN 179. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.


**ABLOY®**  
**EL581, EL583**
**KYTKENTÄKAAVIO (FI)**

	<b>+</b>	①	punainen
<b>C</b>	Yhteinen	②	musta
<b>NC</b>	Lukittu	③	keltainen
<b>NO</b>	Auki	④	sininen
	<b>-</b>	⑤	vihreä
<b>NO</b>	Painike painettu	⑥	ruskea
<b>C</b>	Yhteinen	⑦	oranssi
<b>NC</b>	Painiketta ei painettu	⑧	harmaa

SUOJADIODIT LUKKORUNGON SISÄLLÄ. MAKSIMIARVOT MIKROKYTKIMILLE: max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W. MITÄÄN ARVOA EI SAA YLITTÄÄ.

**!** VAROITUS:  
Painikkeen tilatietoja ei saa käyttää lukon ohjaukseen.

**INKOPPLING (SE)**

	<b>+</b>	①	röd
<b>C</b>	Gemensam	②	svart
<b>NC</b>	Låst	③	gul
<b>NO</b>	Olåst	④	blå
	<b>-</b>	⑤	grön
<b>NO</b>	Tryckesrörelse	⑥	brun
<b>C</b>	Gemensam	⑦	orange
<b>NC</b>	Trycke i vila	⑧	grå

LÅSET HAR INBYGGD SKYDDSDIOD. MAX. MELASTNING MIKROBRYTARE: max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W. VÄRDENA FÅR INTE ÖVERSKRIDAS.

**!** VARNING:  
Använd inte trycket för att styra låset.

**WIRING DIAGRAM (UK)**

	<b>+</b>	①	red
<b>C</b>	Common	②	black
<b>NC</b>	Locked	③	yellow
<b>NO</b>	Open	④	blue
	<b>-</b>	⑤	green
<b>NO</b>	Handle down	⑥	brown
<b>C</b>	Common	⑦	orange
<b>NC</b>	Handle not down	⑧	grey

LOCK CASE INCLUDES PROTECTION DIODES. MAXIMUM VALUES FOR MICRO SWITCHES: max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. max. 10 W. NO VALUES TO BE EXCEEDED.

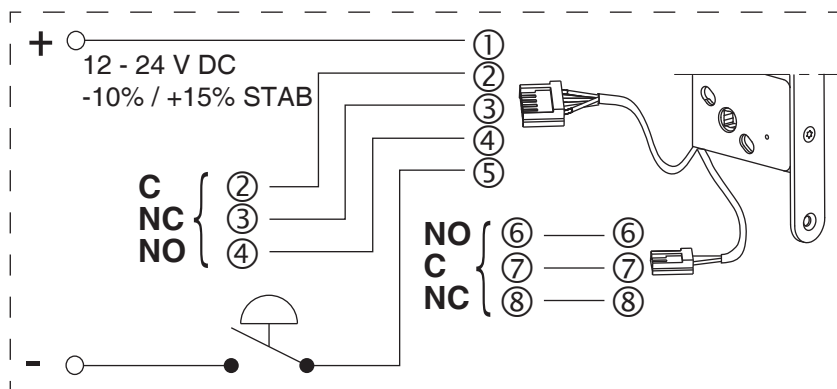
**!** WARNING:  
Do not use handle down indication to lock's control. \*)  
\*) It is made for access control and prevention of the burglary alarm. In some burglary alarm systems prevention of the alarm and lock's control are working at the same time. If you can not separate these functions, it is not allowed use handle down indication to prevention of the burglary alarm. That might cause unauthorized entrance.

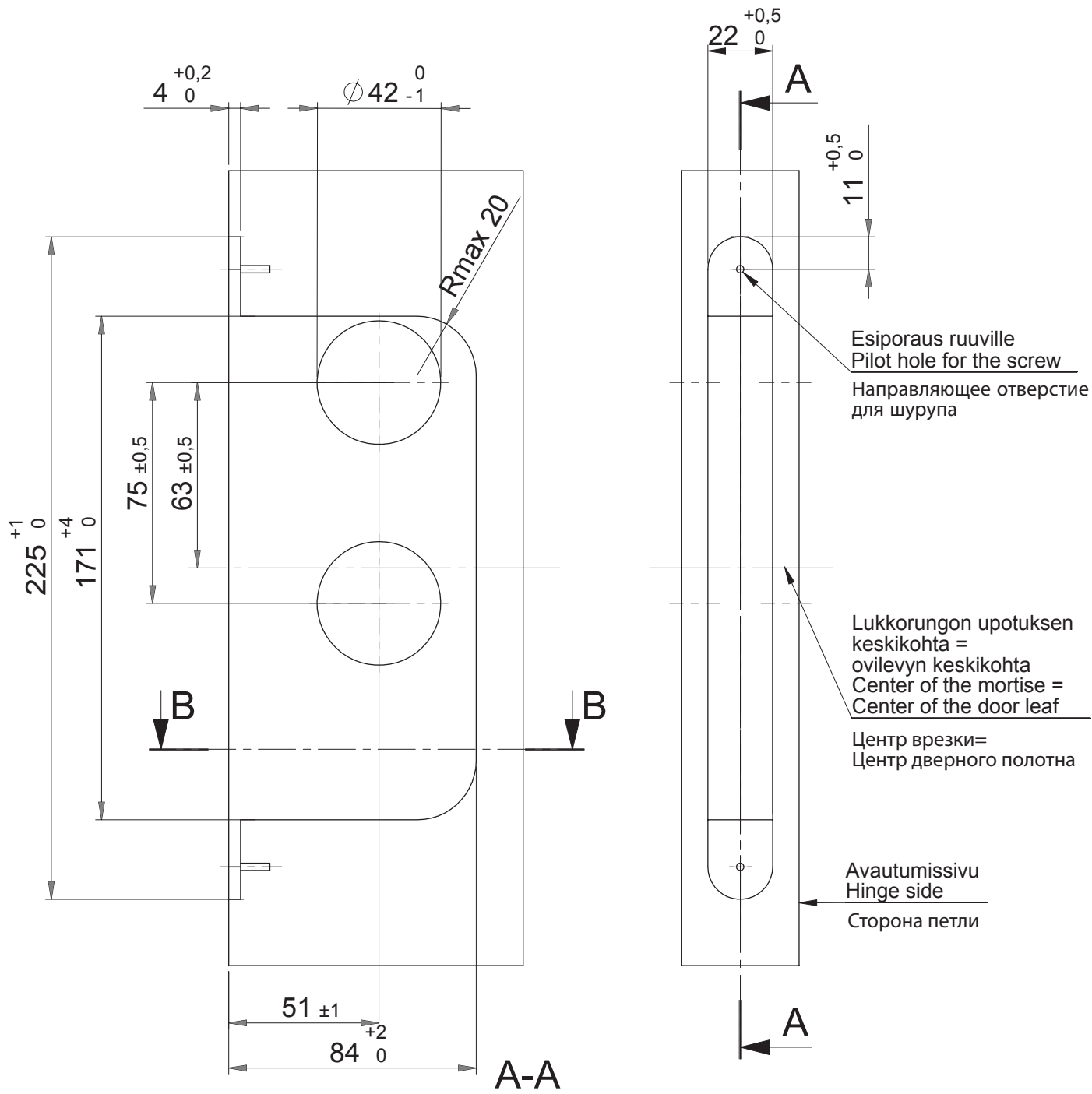
**СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ (RU)**

	<b>+</b>	①	красный
<b>C</b>	Общий	②	черный
<b>NC</b>	Ригель наружи	③	желтый
<b>NO</b>	Ригель внутри	④	синий
	<b>-</b>	⑤	зеленый
<b>NO</b>	Ручку нажали	⑥	коричневый
<b>C</b>	Общий	⑦	оранжевый
<b>NC</b>	Ручку не нажимали	⑧	серый

ЗАМОК ВКЛЮЧАЕТ ЗАЩИТНЫЕ ДИОДЫ. МАКСИМАЛЬНЫЕ ВЕЛИЧИНЫ ДЛЯ МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ: 0.4 А 30В переменного РЕЗИСТ.; 0.4 А 30В постоянного РЕЗИСТ.; МАКС. 10 Вт НИКАКИЕ ВЕЛИЧИНЫ НЕЛЬЗЯ ПРЕВЫШАТЬ.

**!** ВНИМАНИЕ!  
Нельзя использовать индикацию ручка нажата для управления замком. \*)  
\*) Она сделана для управления доступом и предотвращения сигнализации о взломе. В некоторых устройствах сигнализации о взломе предотвращение сигнала тревоги и управление замком работают одновременно. Если вы не можете разделить эти две функции, то нельзя использовать индикацию ручка нажата для предотвращения сигнализации о взломе. Из за этого может произойти несанкционированный вход.



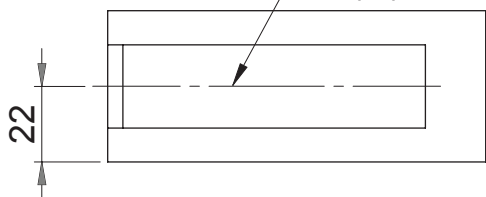


Esiporaus ruuville  
 Pilot hole for the screw  
 Направляющее отверстие  
 для шурупа

Lukkorungon upotuksen  
 keskikohta =  
 ovilevyn keskikohta  
 Center of the mortise =  
 Center of the door leaf  
 Центр врезки=  
 Центр дверного полотна

Avautumissivu  
 Hinge side  
 Сторона петли

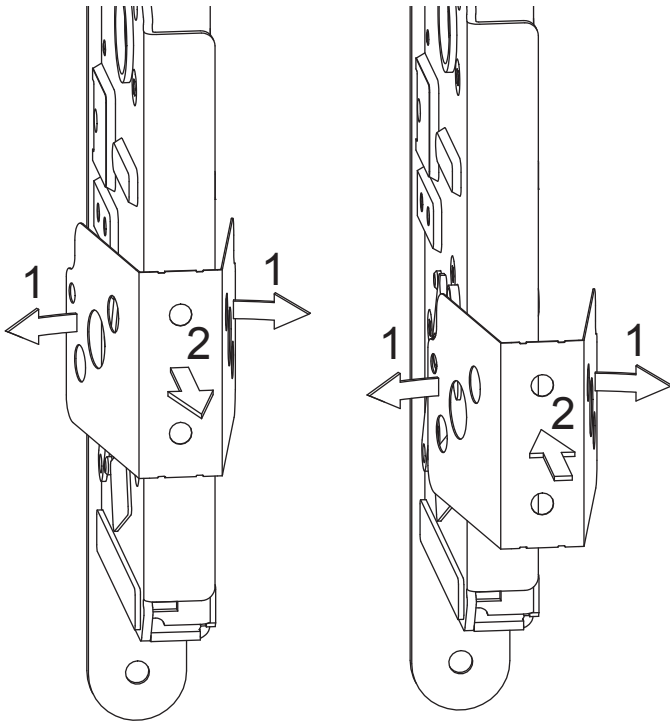
Lukkorungon upotuksen keskikohta  
 Mortise center of the lock case  
 Центр врезки корпуса замка



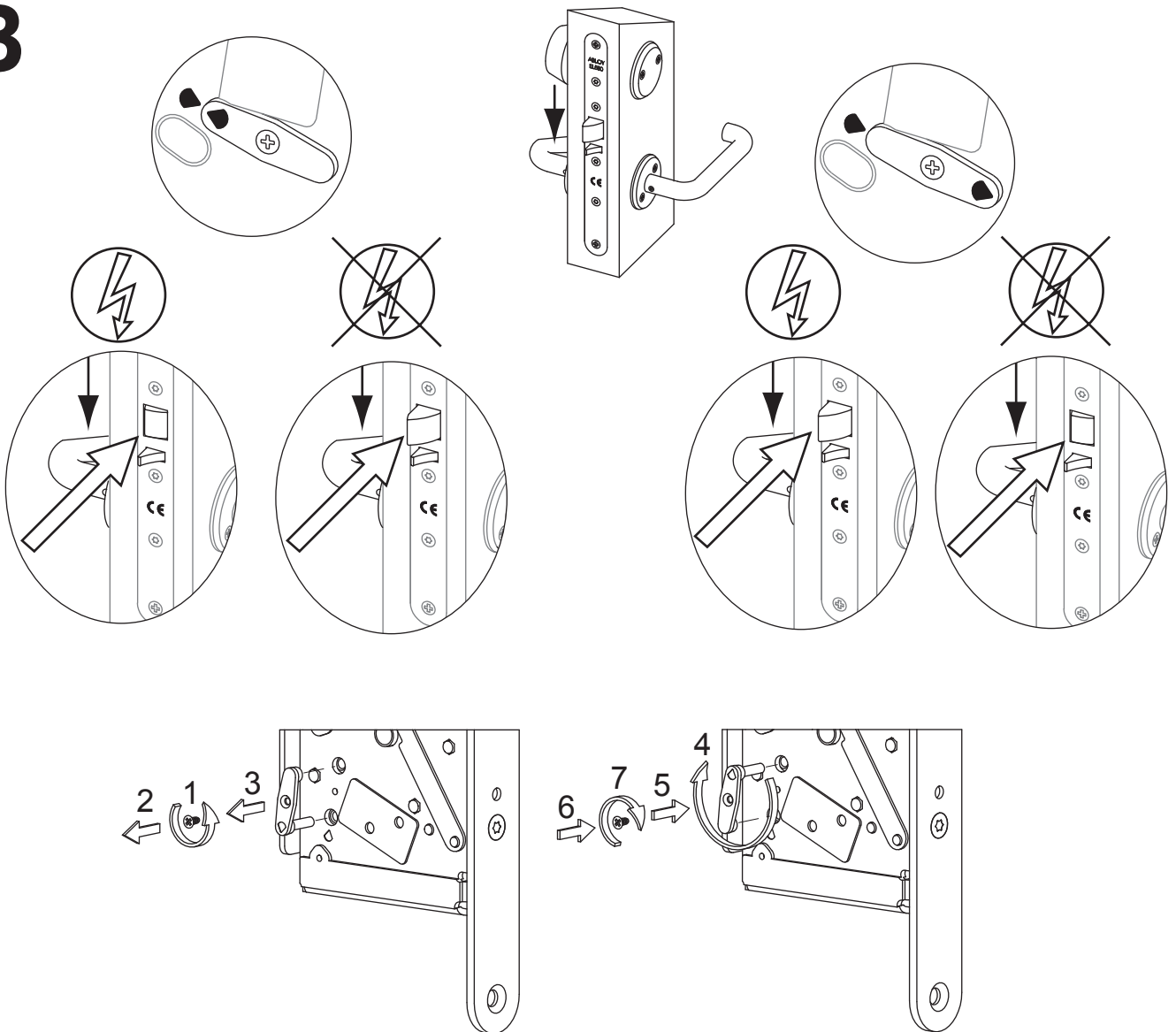
**B-B**

Sivuporausket määrättyvät lukko-kohtaisesti  
 Side drillings according to lock type  
 Боковое сверление в соответствии с  
 корпусом замка

# A

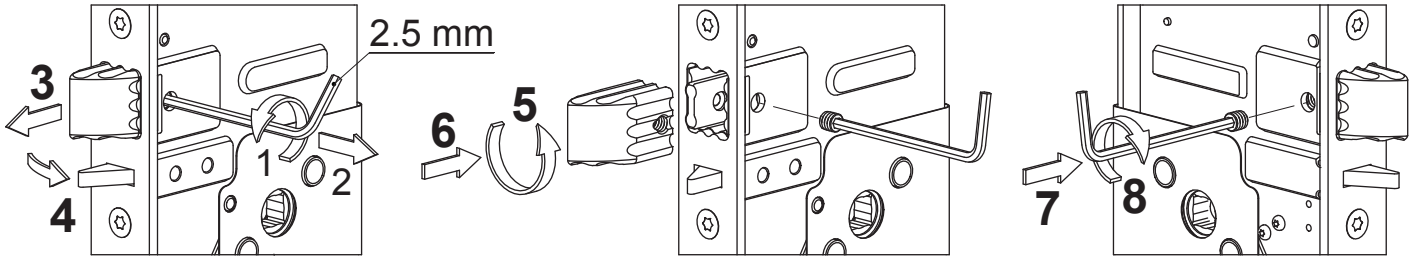
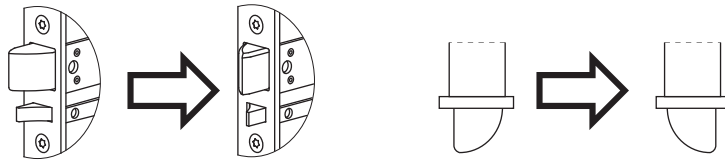


# B

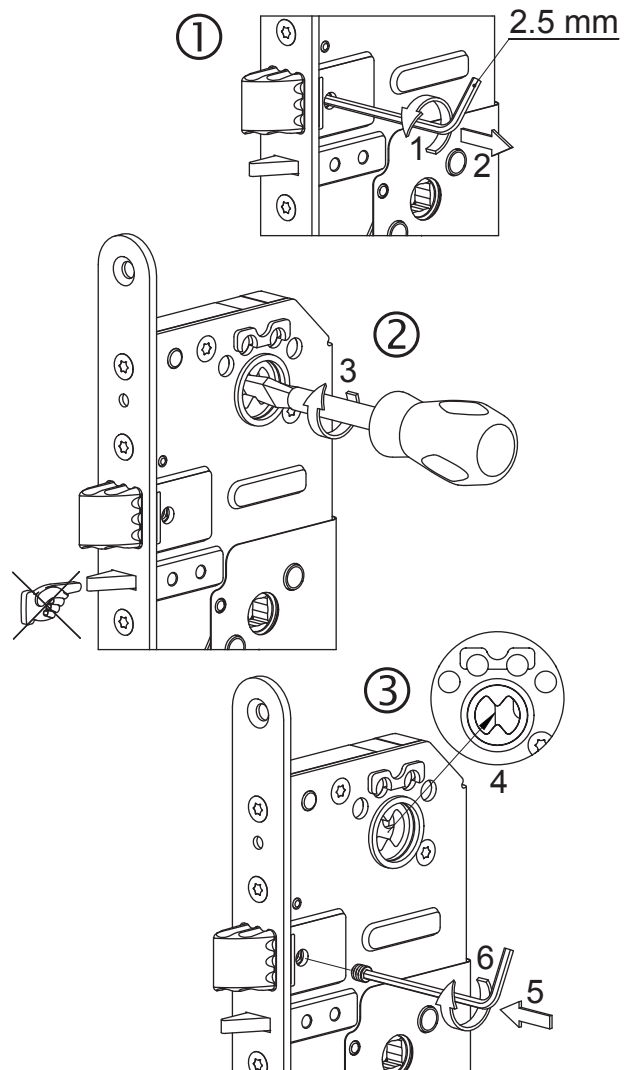
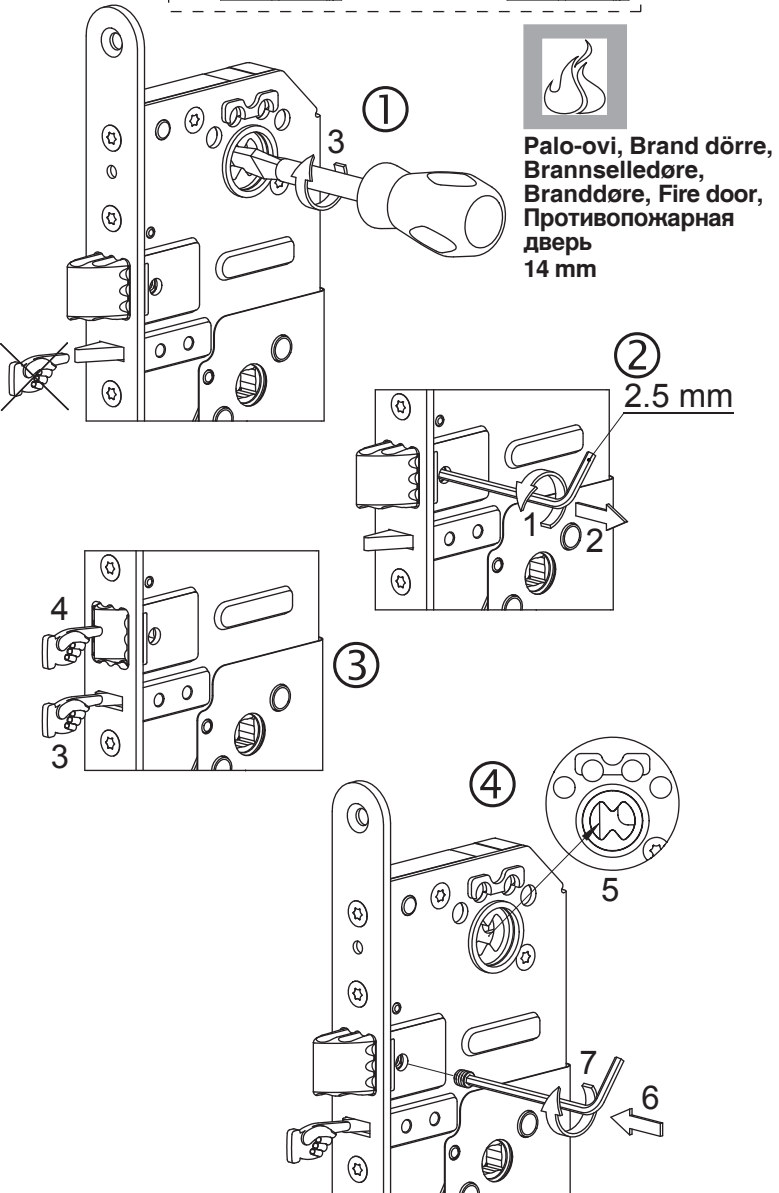
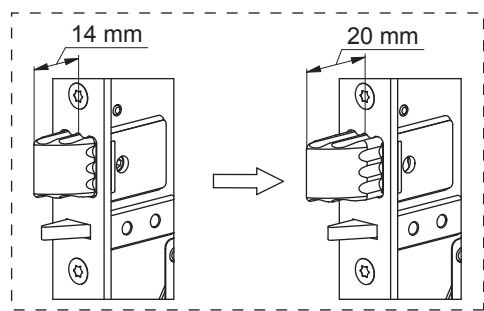
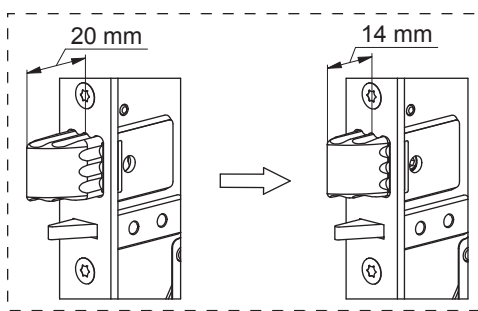




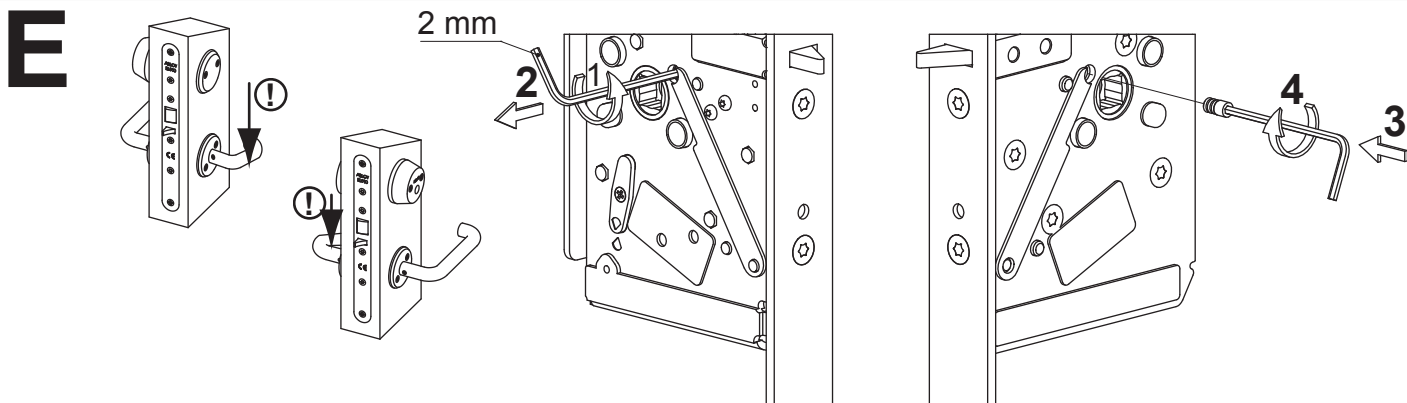
**C**



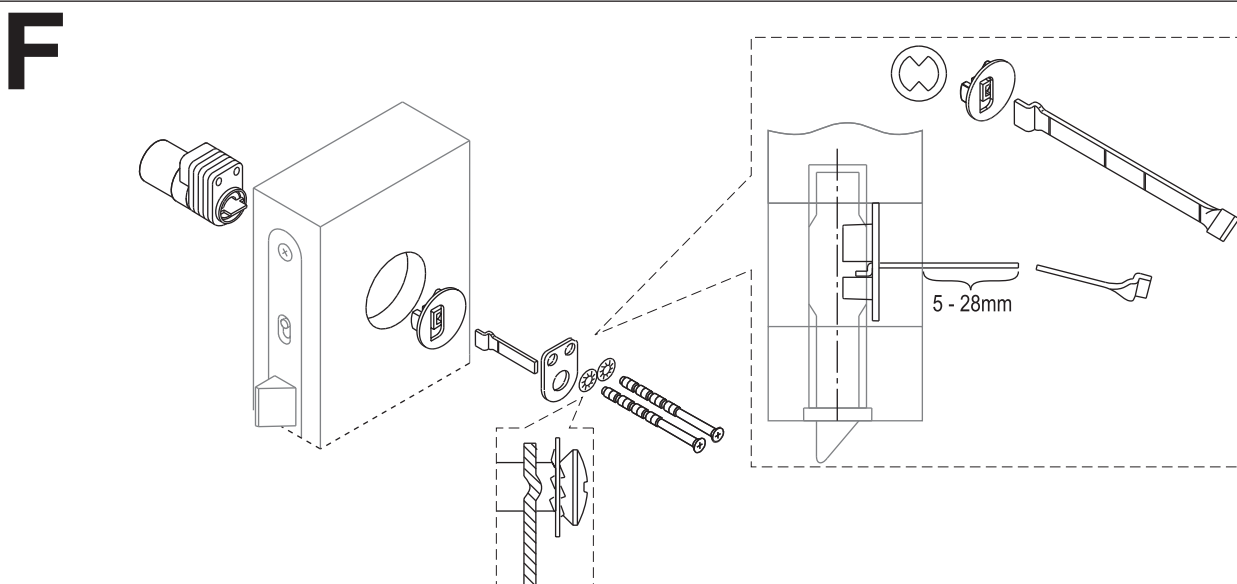
**D**





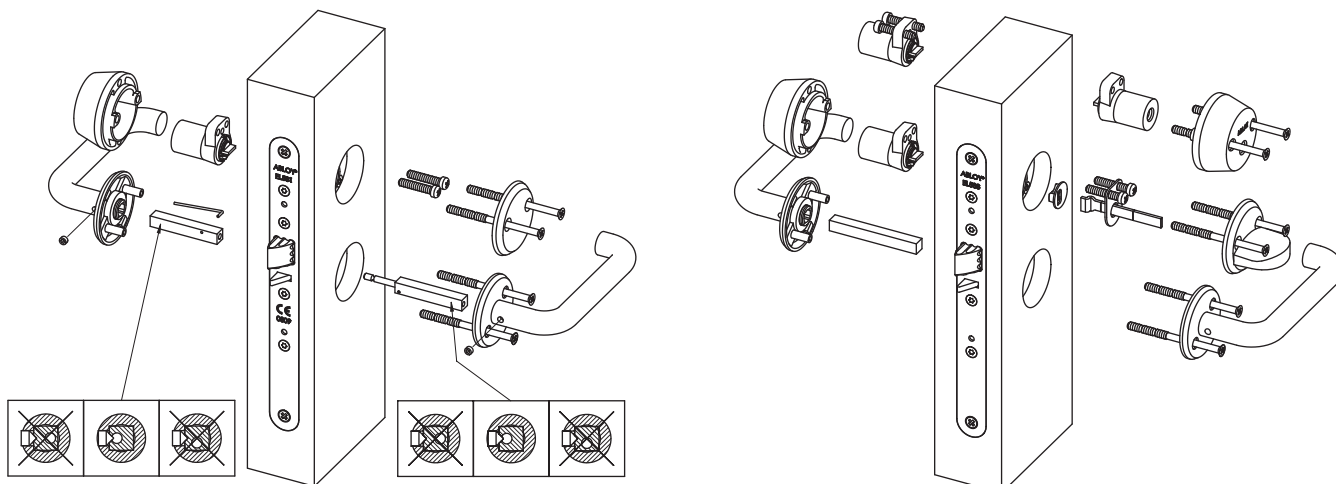


- (FI)** Ruuvin puoleinen painike toimii aina mekaanisesti. Vastapuolen painike on sähköisesti ohjattu.
- (SE)** Trycket är alltid mekaniskt inkopplat på den sida av låset där fixerskruven är fastskruvad. Från den andra sidan är trycket elektriskt styrt.
- (UK)** The handle, of which side the Allen screw is fixed, always opens the lock, while the handle of the other side is controlled electrically.
- (RU)** Ручка, на чьей стороне установлен винт под шестигранник, всегда открывает замок. Тогда как ручка с другой стороны электрически управляемая.

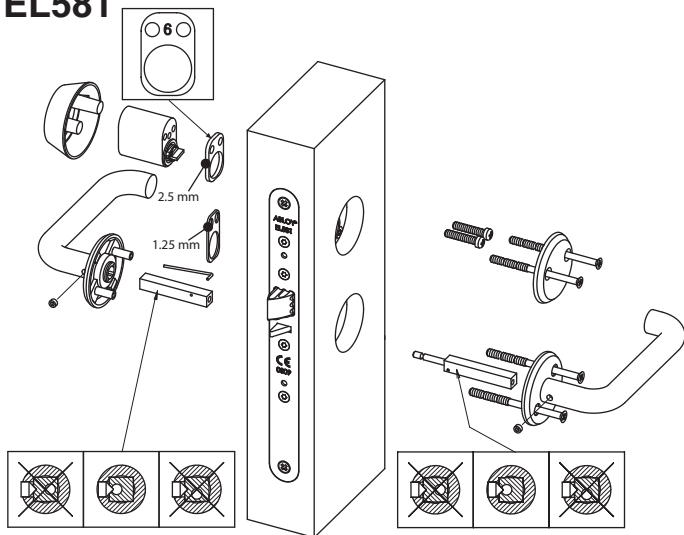


**EL581**

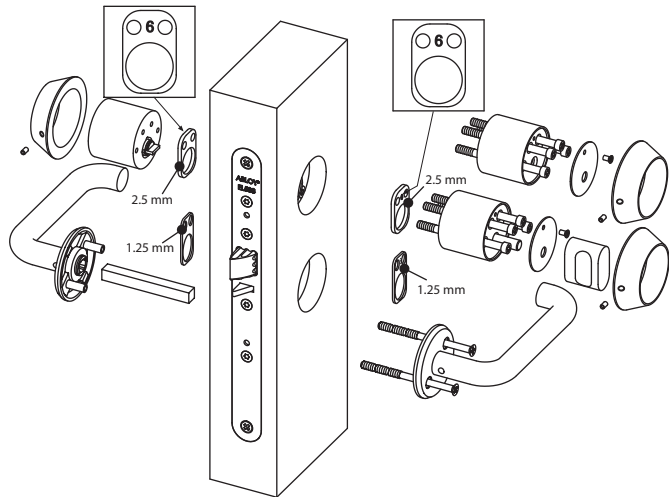
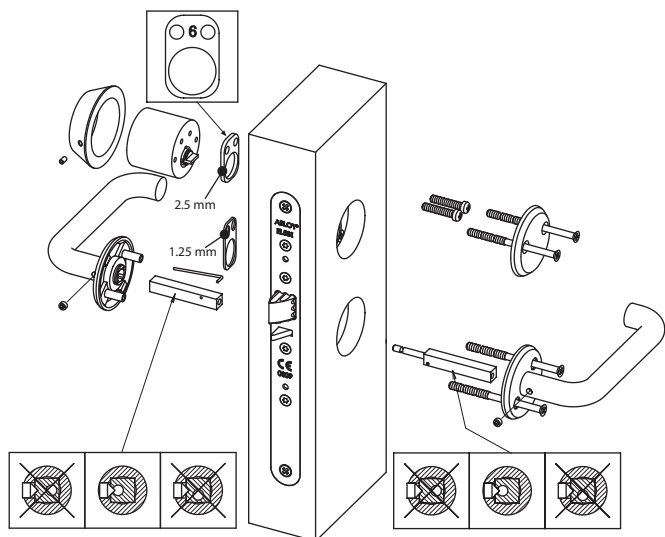
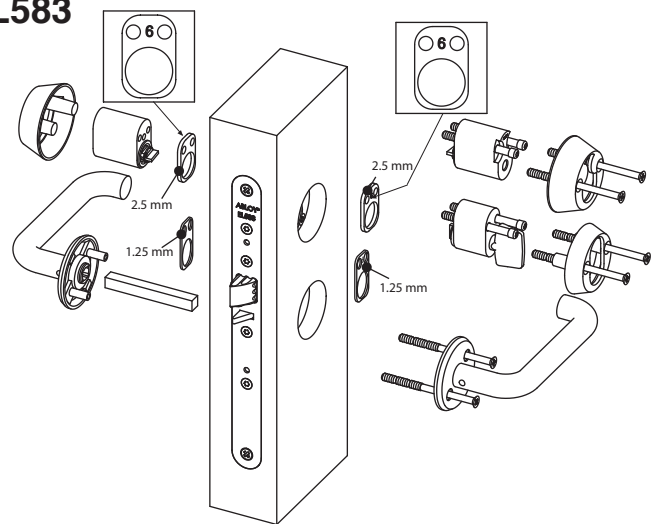
**EL583**



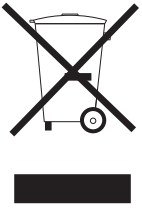
**EL581**



**EL583**







Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Это изделие содержит материалы, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STR/18.11.2013/mD

**Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.**

**Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.**

**We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.**

**Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.**

Nimike  
952030  
Päiväys  
11/2013



Abloy Oy  
Wahlforssinkatu 20  
P.O. Box 108  
FI-80101 JOENSUU  
FINLAND  
Tel. +358 20 599 2501  
Fax +358 20 599 2209

[www.abloy.com](http://www.abloy.com)

